



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2007

Spáinnis – Ardleibhéal
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 19 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi gach roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar.
(Cuirfear páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR SA BHOSCA DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

N.B Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

1. Iomlán na n-iomlán bunleathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), leathanaigh 2-3, nó (b), leathanaigh 4-5
In 2. freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar (a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La Aventura de Saíd*) nó
(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La Aventura de Saíd*

Al pasar por el parque de la Ciutadella vieron un coche de la policía estacionado junto a la entrada.

–¡Mierda! Está la policía –dijo Ahmed–. Cruzaremos la calle e iremos hacia el barrio viejo. Pero anda con naturalidad, sin correr. Si sospechan que queremos evitarlos, estamos perdidos.

5 Saíd hizo lo que Ahmed le indicó. Comenzaron a cruzar lentamente el paseo de Picasso hacia la calle de la Ribera. Entonces, el coche de policía arrancó.

–Se está acercando –dijo Saíd.

–Sí, ya lo he visto. Pero no aceleres el paso.

Los dos amigos cruzaron el paseo y enfilaron la calle de La Ribera. De pronto, Ahmed tiró a Saíd del brazo.

–¡Ahora! ¡Corre!

10 Y doblaron por la calle Commercial en el preciso momento en que el coche de la policía ponía el intermitente y empezaba a girar hacia la calle de la Ribera.

Escondidos en un portal, los dos amigos vieron pasar tan despacio el coche de la policía que pensaron que se iba a detener. Pero no, continuó calle adelante hacia la del Comerç.

–Hemos estado a punto de pringarla –dijo Ahmed–. Ésos venían a por nosotros.

15 –Pero tú tienes papeles, ¿no?

–Tengo el permiso de turista, pero hace más de dos meses que me ha caducado. Estoy esperando que el dueño del restaurante me haga un contrato de trabajo para ir a Marruecos a sacarme el visado, pero el muy cerdo no hace más que darme largas.

–Creía que te llevabas bien con los del restaurante.

20 –Y me llevo bien, pero con lo del contrato no hay manera. El dueño sabe que mientras yo no consiga el permiso de residencia me tiene en sus manos y puede pagarme mucho menos de lo que tendría que pagar en condiciones normales. Y no puedo hacerle nada. Sí, ir al sindicato y denunciarlo. Pero entonces pierdo el trabajo y me expongo a que me expulsen del país, mientras que él paga la multa, y tan tranquilo.

* * * * *

25 ...A Saíd, el incidente con el coche patrulla le había hecho ver la precariedad de su situación. Desde su llegada a España, había tenido que andar escondiéndose y huyendo como un ladrón. Y comenzaba a estar harto. Encima había tenido que coger un trabajo que le obligaba a pasarse el día en la calle. De momento, estaba teniendo suerte y había podido burlar a la policía. Pero ¿hasta cuándo? Y si lo pillaban, ya sabía el camino: la comisaría, el centro de internamiento y a Marruecos otra vez, sin un céntimo y con los ahorros de la familia gastados en la aventura. Tenía que encontrar otro trabajo, no podía seguir pasándose el día de un lado para otro, trajinando alfombras que
30 nadie quería y exponiéndose a que algún desalmado se lo quitase de encima a porrazos, como le había ocurrido a Abdou, el senegalés. Sí, muy bien, tenía que buscar otro trabajo, ¿pero cuál? ¿Dónde? La imposibilidad de hallar una respuesta a sus preguntas le desesperó, y cuando llegó a casa no quiso cenar.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correpondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) se puso en marcha

(b) corro el riesgo de que me echen

(c) conseguir un puesto

2. **Mínigh I nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir mar a úsáidtear sa téacs iad.**

(a) Si sospechan que queremos evitarlos (líne 3)

(b) pensaron que se iba a detener (na línte 12/ 13)

(c) comenzaba a estar harto (líne 25)

3. **Déanann Ahmed cur síos ar na fadhbanna atá aige in Barcelona. Tabhair trí shonra as an gcéad chuid den sliocht i dtaobh na ndeacrachtaí seo. (Freagair I nGAEILGE.)**

4. **Tabhair trí shonra as an dara cuid den sliocht a mhíníonn an fáth a raibh amhras ar Saíd faoin gcinneadh a rinne sé ar dhul go Barcelona. (Freagair I nGAEILGE.)**

5. **Ag deireadh an úrscéil, deir Saíd mar gheall ar Ana; “Es una persona extraordinaria”. Cén fáth a ndeir sé sin? Ní ceadaitear tagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo chun tacaíocht a thabhairt do do fhreagra.**

N.B. SCRÍOBH NA FREAGRAÍ AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

MI PROFESOR FAVORITO

1. Hay dos clases de profesores: los que te enseñan la asignatura bien o mal y los que te enseñan a vivir. Mi antiguo profesor, Antonio Fernández, el hombre más sabio que jamás he conocido, me enseñó a vivir. Era responsable de mi gran interés por la historia cuando yo era un simple adolescente en el colegio. Como profesor era estricto y había heredado la excentricidad de los grandes genios. Decía siempre lo que pensaba, tanto si su opinión era positiva como si era negativa.

2. Aunque pueda resultar paradójico, aquel profesor se ganaba el cariño de sus alumnos porque siempre procuraba estar cerca de ellos. La sensación de protección que nos ofrecía contrastaba con la indiferencia del resto de los profesores en el colegio.

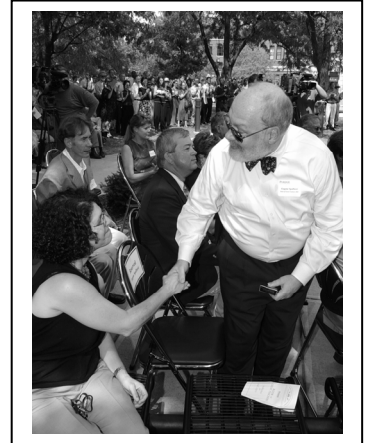
3. Era un profesor excepcional. Muchos alumnos nos hicimos adictos a sus clases. Nunca necesitó apoyarse en un libro o en unos apuntes. Explicaba las clases como si estuviera contando un cuento a su propio hijo. Yo me quedaba embobado escuchando a ese señor. Nos contaba los detalles de la Revolución Francesa o de la Primera Guerra Mundial de forma mucho más amena que los documentales televisivos.

4. Recuerdo que un día me vio en el pasillo del colegio y con total naturalidad me invitó a tomar un café con él en la cafetería. En aquella época yo tenía fama de adolescente rebelde y me sorprendió mucho que quisiera entablar conversación conmigo. Nunca me olvidaré aquella charla que duró más de una hora. Habló sobre la historia. En realidad fue como recibir gratis una clase particular.

5. A partir de entonces, todos los días yo dejaba de asistir a una o dos clases para tener la oportunidad de tomar un café con él y escucharle mientras me explicaba lo importante que era el estudio de la historia. También otros compañeros venían a estas tertulias y siempre había muchas discusiones sobre las grandes figuras históricas. Era como un círculo de debate. De vez en cuando él paraba la conversación para contarnos unos detalles relativos al tema que estábamos tratando.

6. Ese señor nos enseñó a apreciar los episodios históricos y la importancia de poder captar las opiniones dominantes de esas épocas. Como consecuencia de los encuentros con el Señor Fernández, la historia llegó a ser mi asignatura favorita y saqué notas de sobresaliente en los exámenes.

7. Debido a esas conversaciones, estudié historia en la universidad. Muchos años más tarde, cuando yo había alcanzado una cierta fama en el mundo de los historiadores, vi por casualidad a mi antiguo profesor en una cafetería. Era sábado por la noche y allí estaba, rodeado de adolescentes, muy probablemente alumnos suyos. Me acerqué a él, le saludé y hablamos brevemente de los viejos tiempos en el colegio. Recuerdo que cuando me alejaba lentamente, aquel profesor de sesenta años, me señaló y dijo a los chicos que estaban hablando con él: “Quiero que ustedes sean como ese hombre. Es uno de los mejores alumnos que he tenido en mi vida.” Nunca había recibido un cumplido tan gratificante.



1. Freagair I nGAEILGE na ceisteanna seo a leanas.

(a) Cén tslí ina raibh an múinteoir Staire difriúil le múinteoirí eile? (alt 2)

(b) Cén fáth a ndeachaigh an múinteoir Staire i bhfeidhm chomh mór sin ar an rang? (alt 3)
(Tabhair **dhá** shonra)

(c) Cén chaoi ar chuir an múinteoir leis an bplé ar chúrsaí Staire? (alt 5)

(d) Luaigh dhá shlí ina raibh tionchar ag an múinteoir ar an údar? (alt 6)

(e) Cad a bhí le rá ag Antonio Fernández mar gheall ar an údar? (alt 7)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) afecto (alt 2)

(b) asunto (alt 5)

(c) por coincidencia (alt 7)

3. **Mínigh I nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs:**

(a) Como profesor era estricto y había heredado el excentricismo de los grandes genios. (alt 1)

(b) Yo me quedaba embobado escuchando a ese señor. (alt 3)

(c) En aquella época yo tenía fama de adolescente rebelde y me sorprendió mucho que quisiera entablar conversación conmigo. (alt 4)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

...yo dejaba de asistir a una o dos clases ... (alt 5)

Q

...cuando yo había alcanzado una cierta fama ... (alt 7)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair I nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo.

(20 marc)

(a) **Un Mordisco Muy Tentador**

El chocolate es adorado por muchos pero odiado por los que quieren mantener la línea. Los médicos dicen que el chocolate es una buena fuente de energía y que puede reducir el riesgo de enfermedad cardiovascular pero advierten que su consumo en exceso engorda.



Para estudiar los efectos del chocolate, un científico español pidió a unos estudiantes que consumieran 100 gramos de chocolate puro y que completaran un cuestionario diseñado para evaluar el rendimiento cognitivo de la memoria. Los resultados fueron sorprendentes. El científico descubrió que el chocolate mejoró la memoria de los participantes y también revitalizó la piel debido a sus propiedades antioxidantes.

(i) Luaigh dhá ní a deir dochtúirí mar gheall ar sheacláid a ithe.

(a) _____

(b) _____

(ii) Cad a fuair an t-eolaí Spáinneach amach?

(a) _____

(b) _____

(b) **BARBIE NUNCA PASA DE MODA**

A pesar de tener más de 40 años de edad, posee el rostro risueño de una chica juvenil. Ha sido astronauta, veterinaria, doctora, rockera y hasta surfista. Es Barbie, la muñeca más famosa de la historia. Nadie duda de la capacidad de Barbie de estar siempre a la moda. Ha podido adaptarse a la imagen de mujer más actual y hasta su corte de pelo refleja las nuevas tendencias. Es precisamente su adaptabilidad a los cambios de época que ha hecho de ella todo un clásico.



Barbie vio la luz en 1959. Sus creadores nunca imaginaron el fenómeno que tendría su invento cuando decidieron crear una muñeca que no representaba a un bebé y con la cual las niñas podrían ser algo más que “mamá”. Sin embargo, según los críticos, Barbie es estereotipada porque no promueve el juego entre niños y niñas. Dicen que un niño nunca jugaría con una Barbie.

(i) Cé na cúiseanna a thugann an scríbhneoir gur bréagán ‘den scoth’ í Barbie le breis is 40 bliain?

(ii) Cén fáth a luaitear an bhliain 1959?

(iii) Cén fáth nach maith le roinnt daoine Barbie? (Tabhar sonraí iomlána)

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

El Acoso Escolar

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7)

- 1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes. (15 mharc)**
- (a) circunstancias que no tienen ninguna importancia (alt 1)

- (b) les describen de una manera que causa molestia (alt 2)

- (c) le atrae la idea de dominar (alt 4)

- (d) uno tiene que ser consciente de que... (alt 5)

- (e) es necesario (alt 8)

- 2. Scríobh I nGAEILGE brí na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs: (15 mharc)**
- (a) Un estudio reciente asegura que una gran mayoría de los acosadores acabarán como delincuentes... (alt 1)

- (b) En algunos casos el acoso sobrepasa las paredes del colegio. (alt 3)

- (c) Presentan síntomas de depresión, baja autoestima, ansiedad y una pérdida de interés por los estudios... (alt 5)

3. Busca en el texto una PALABRA o FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) confirma (1) _____

(b) golpes dados con el pie (2) _____

(c) no significa (6) _____

(d) introducir (6) _____

(e) animar (8) _____

4. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh I nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Luaigh trí chúis a mbíonn daoine óga ag bulaíocht?

(b) Tagair do thrí shampla den chaoi inar féidir le scoileanna déileáil le bulaíocht?

(c) Luaigh trí phíosa comhairle a thugtar sa téacs ar cheart do thuismitheoirí iad a leanúint má tá amhras orthu go bhfuil bulaíocht á déanamh ar mhac nó ar iníon leo.

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

Un buen colegio es el que enseña a respetar a todas las personas.

o

Lo más difícil para un adolescente es enfrentarse a los problemas.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) CHOMHRÁ A CHUMADH nó faoi (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá tú ar saoire sa Spáinn agus téann tú go dtí bialann nach bhfuil Béarla ar bith ag an bhfreastalaí ann.

Comhlánaigh SA SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Camarero: Buenas tardes. ¿Qué le traigo?

Tú: Abair go bhfuil an-ocras ort agus gur mhaith leat a fhios a bheith agat cad é anraith an lae. Is é atá uait ná stéig le muisiriúin agus oinniúin.

Camarero: La sopa es un consomé.

Tú: Abair go bhfuil sé sin go breá. Iarr air an béile a thabhairt chomh tapa agus is féidir mar go bhfuil deifir ort. Tá do chairde Spáinneacha chun tú a bhailiú ag an mbialann agus tú a thabhairt go dtí ceolchoirm.

Camarero: ¿A qué hora empieza el concierto?

Tú: Abair leis go mbeidh sé ag tosú laistigh d'uair an chloig. Beidh fearg ar do chairde mura mbíonn tú ullamh. Tá grúpa mór le teacht. Tá súil agat go mbeidh Isabel in éineacht leo. Is cailín an-deas í agus ba mhaith leat dul amach léi.

Go luath ina dhiaidh sin.....

Camarero: Espero que todo esté bien.

Tú: Abair leis nach féidir leat an stéig a ithe. Abair gur mhaith leat go ngríoscaí go maith é agus gabhann tú leithscéal as trioblóid ar bith a chur air.

Níos déanaí.....

Camarero: Aquí tiene, señor. ¡Que aproveche!

Tú: Abair gurb é sin díreach a bhí uait. Iarr an bille. Dá mbeadh an t-am agat chuige, dhéanfá a thuilleadh comhrá leis.

2. Tabhair faoi (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó faoi (b) NÓTA. (20 marc)

(a) Tá do thuismitheoirí díreach tar éis madra a cheannach duit le haghaidh do bhreithlae. Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus na pointí seo a leanas ar fad san áireamh agat:

- Cur síos ar an madra agus mar a mhothaigh tú nuair a fuair tú é.
- Fadhbanna a bhaineann le haire a thabhairt don mhadra.
- In ionad peata is airgead a bhí uait.
- Tá gá agat le héadaí nua le haghaidh laethanta saoire an tsamhraidh.

NÓ

(b) Cuireann do chara, Máire, glao gutháin ort á iarraidh ort dul chun an tí aici chun cabhrú léi ullmhú do chóisir. Fág an NÓTA seo a leanas do do chara malairte ón Spáinn, Miguel, atá ag fanacht sa teach leat.

- Abair leis go bhfuil tú ag dul go dtí chóisir agus go bhfuil cuireadh tugtha dósan chomh maith.
- Abair gur féidir leis siúl chomh fada leis an teach agus tabhair treoracha dó.
- Abair leis go mbeidh Spáinnigh ag an gcóisir.
- Iarr air a chuid CD-nna ón Spáinn agus a ghiotár a thabhairt leis.
